

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Saul zaś tępił zgromadzenie po domach wchodząc ciągnąc zarówno mężów i kobiety przekazywał do strażnicy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Saul tępił zgromadzenie: wchodził do domów, wywlekał mężczyzn i kobiety – i wtrącał do więzienia.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szaweł zaś tępił (społeczność) wywołanych po domach wchodząc, ciągnąc mężów i kobiety przekazywał do strażnicy
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Saul zaś tępił zgromadzenie po domach wchodząc ciągnąc zarówno mężów i kobiety przekazywał do strażnicy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul natomiast tępił kościół: wchodził do domów, wywlekał stamtąd mężczyzn oraz kobiety i wtrącał do więzienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem Saul niszczył kościół. Wchodził do domów, wywlekał mężczyzn i kobiety i wtrącał ich do więzienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Saul niszczył zbór, wchodząc w domy, a wywłóczając męża i niewiasty, podawał je do więzienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Szaweł burzył kościół, wchodząc w domy, i ciągnąc męża i niewiasty, podawał do więzienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Szaweł niszczył Kościół, wchodząc do domów, porywał mężczyzn i kobiety i wtrącał do więzienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Saul tępił zbór; wchodził do domów, wywlekał mężczyzn i niewiasty i wtrącał do więzienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szaweł natomiast niszczył Kościół. Wchodził do domów, porywał mężczyzn i kobiety i wtrącał do więzienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Szaweł niszczył Kościół. Wpadał do domów, porywał mężczyzn i kobiety i wtrącał ich do więzienia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szaweł niósł zgubę Kościołowi po domach. Wdzierał się, porywał mężczyzn i kobiety, i przekazywał do więzienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szaweł natomiast przystąpił do niszczenia Kościoła. Chodził od domu do domu, wyciągał mężczyzn i kobiety i wtrącał do więzienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szaweł zaś burząc Kościół wpadał do domów, wyciągał mężczyzn i kobiety i wtrącał do więzienia.

¹⁾ <x>510 7:58</x>; <x>510 9:1-2</x>; <x>510 22:4</x>; <x>510 26:911</x>; <x>530 15:9</x>; <x>550 1:13</x>; <x>570 3:6</x>; <x>610 1:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Савло ж нищив церкву, входячи до осель, виволював чоловіків та жінок, кидав їх до в'язниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Saul dręczył zbór oraz wchodząc do domów wywlekał mężów i niewiasty, i przekazywał ich do więzienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale Sza'ul postawił sobie za cel zniszczyć Wspólnotę Mesjaniczną: wchodził do domu za domem, wyciągał stamtąd mężczyzn i kobiety i wtrącał ich do więzienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem Saul zaczął się pastwić nad zborem. Wdzierał się do jednego domu po drugim, wywlekał zarówno mężczyzn, jak i kobiety i przekazywał ich do więzienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szaweł w tym czasie zaczął wszędzie tępić członków kościoła. Wpadał do domów, wywlekał wierzących—mężczyzn oraz kobiety—i osadzał ich w więzieniu.